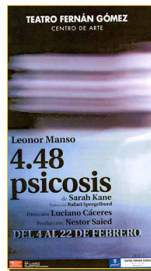


4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21



4.48 Psicosis de SARAH KANE en el TEATRO FERNÁN GÓMEZ de MADRID

[2009-02-11]

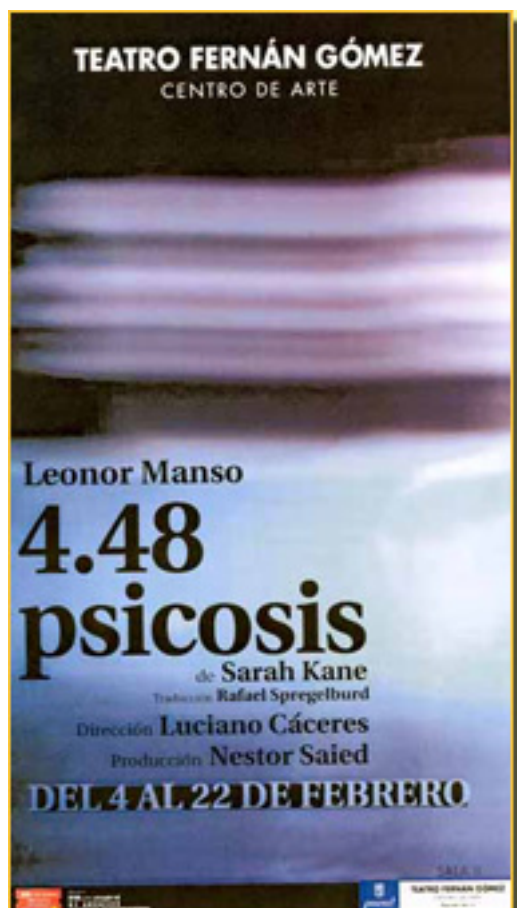


Del 4 al 22 de febrero de 2009

4.48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21



DEL 4 AL 22 de febrero de 2009

En febrero de 1999 se suicidaba la actriz, directora y dramaturga inglesa **Sarah Kane**. Tenía solo 28 años y había escrito 5 obras de teatro. No pudo ver representada su última obra: *4.48 Psicosis*

EL DOLOR DE SARAH

SÓLO SE REFLEJA EN SU LITERATURA

El dolor de **Sarah** sólo se refleja en su literatura, pero no en su aspecto exterior: Ojos verdes, cabello rubio con corte a lo cadete y una habitual sonrisa.

La actriz argentina **Leonor Manso** se mete bajo la piel de la **Sarah** de *4.48 Psicosis*, una vez que la protagonista es la propia **Sarah**

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

- *Es un trabajo que queremos confesar* **Leonor** *. En este texto la experiencia*



LEONOR MANSO

EL TEXTO ES COMO UNA PARTITURA

Luciano Cáceres – joven director de la más joven generación y también actor – se ha encargado de la dirección. Posee numerosos premios y menciones.



LEONOR MANSO

- Comenzamos hace tres años, cuando me invitó a dirigir lo que podría ser una aventura.

Luciano precisa que han abordado el texto...

- ...no desde la autocompasión, sino desde la claridad que **Sarah** tiene que es mayor que la nuestra. Su obra es un texto lúcido antes de la noche interminable. Está en el borde del paso de una vida a otra. No quiere morir pero tampoco vivir. Sabe que todo está terminado. Lo ha intentado todo.

TAPAR EL DOLOR,

LA DENUNCIA DE SARAH

La anunciada denuncia de “*tapar el dolor*” mediante fármacos no es nueva y es una denuncia frecuente. Según **Leonor**, aunque tal denuncia es cierta, lo que añade **Sarah Kane** es...

- Que lo transforma en un hecho poético, que trasciende el tema patológico y por eso es

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

tan contundente y nos importaba desentrañarlo en la simple lectura. Dejar que la palabra funcione y se exprese en su pleno sentido.

Según **Luciano** el secreto está en...

- ...llegar a una síntesis poética, cuya clave está en el texto. Encontrar una palabra exacta en el texto.



LEONOR MANSO

La traducción se debe a **Rafael Spregelburd** que conoció personalmente a **Sarah Kane** en 1998 cuando participaba del **Summer International Residency** que anualmente organiza el **Royal Court Theatre de Londres**.

La fascinación por el texto engendró pronto el temor en **Leonor**:

- *Era un desafío pues la pregunta era ¿cómo se hace? A veces es totalmente realista y otras es como una poesía que pasa por el corazón y la cabeza. Luego supe quién era* **Sarah Kane**

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

EL PERSONAJE DE SARAH SIN EDAD CONCRETA

Desde que se estrenó en el **Royal Court Theatre de Londres** en el 2002 se hicieron varios montajes y no siempre como monólogo.

Sarah

murió con 28 años y es autobiográfico. Por eso fue natural que en uno de los **Festivales de Teatro de**

Buenos Aires el personaje lo interpretara un chica joven. **Leonor Manso** ya dejó atrás los 28 años hace tiempo y, sin embargo se puede meter en la piel de **Sarah, porque según Luciano:**

- *Es que en realidad no tiene edad. Ella se siente con 80 años encima. Todo sucede dentro de su cabeza.*
- *Además el suicidio no tiene edad.* **Albert Camus** decía – añade **Leonor** -



LUCIANO CÁCERES

4.48:

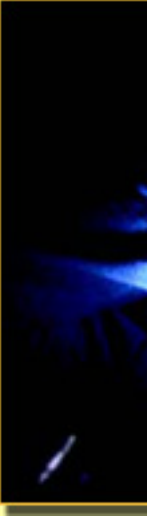
**EL HORARIO
DONDE HAY MAS SUICIDIOS**

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

4.48 *Psicosis* puede ser un título enigmático para los profanos pero, según **Luciano**:



- *Es el horario donde hay más llamadas de suicidios, y en los hospitales es cuando la dosis que se*

LEONOR MANSO

DEJAR HABLAR

A LA PALABRA ENCARNADA

En este montaje minimalista la palabra es la reina, pero la palabra encarnada.

- *nos invita a sumergirnos en un universo de un seebu (si amo que trae) la protagonista de este montaje*

Sarah Kane

4.48 *Psico*



SARAH KANE

Además del éxito en Buenos Aires, el montaje de **Leonor/Luciano** ha recibido diverso premios:

PREMIOS

- Premios ACE 2005/06 (Asociación de Cronistas del Espectáculo)
- Premio Mejor Actriz en Unipersonal - Leonor Manso
- Premios Clarín 2006
- Premio Mejor Labor en Unipersonal - Leonor Manso
- Nominación Mejor Actriz 2006 - Leonor Manso
- Premios Teatro del Mundo (Universidad de Buenos Aires)
- Premio Mejor Traducción - Rafael Spregelburd
- Premio Mejor Iluminación - Eli Sirlin
- Nominación Mejor Dirección - Luciano Cáceres
- Nominación Mejor Actuación Femenina - Leonor Manso
- Nominación Mejor Fotografía Teatral- Una Etchesuri
- Premios Getea (revista Teatro XXI)
- Premio Mejor Actriz - Leonor Manso

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

FUNCIÓN

De miércoles a viernes: **20:30 h.**

Sábados y domingos: **19:30 h.**

PRECIO

12 €

Miércoles: **10 €**

Título:

Autora: *Sarah Kane*
Traducción: *Rafael Spregelburd*
Iluminación: *Eli Sirlin*
Diseño Escenotécnico: *Agustín Garbellotto*
Diseño sonoro: *Gabriel Barredo*
Operación Luces: *Fernando Berreta*
Operación de Sonido: *Eleonora Pereyra*
Producción general: *Néstor Saied*
Intérprete: *Leonor Manso*
Dirección: *Luciano Cáceres*
Estreno en Madrid: *Teatro Fernán Gómez (Sala II),
4 – II -2009*

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21



LEONOR MANSO



Más información

[4.48 Psicosis - Entrevista](#)  

4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

4.48 Psicosis - Crítica Teatro >>

www.madridteatro.net



4,48 Psicosis

Escrito por www.madridteatro.ent

Lunes, 08 de Febrero de 2010 10:23 - Actualizado Sábado, 10 de Julio de 2010 13:21

TEATRO FERNÁN GÓMEZ

Directora: Mora Apreda

Sala II

Aforo: 776

Pz/ de Colón, s/n

28001 - Madrid

Metro: Colón, Serrano

Bus: 5/14/27/45/21/53/150/1/9/19/51/74

RENFE: cercanías.

Entradas: Caixa Catalunya en

www.telentrada.com y

Tf. 902 10 12 12

Tel-reservas grupos: 91 480 03 33 37

infomadrid@teatromadrid.es

Email